

اللوائح والقواعد التنظيمية
للسكن الجامعي
بجامعة عفت

Rules and Regulations for University Residence at
Effat University

Approved in UC7, 2025-2026

Decision Number

المحتوى	Content
المقدمة	Introduction
الباب الأول: التعريفات ونطاق التطبيق والأهداف	Chapter One: Definitions, Scope of Application and Objectives
الباب الثاني: المرافق والخدمات	Chapter Two: Facilities and Services
الباب الثالث: شروط وإجراءات السكن الجامعي	Chapter Three: University Housing Eligibility and Procedures
الباب الرابع: أحكام وإجراءات إسكان الطلبة الدوليين	Chapter Four: International Student Housing
الباب الخامس: الأمن والسلامة	Chapter Five: Safety and Security
الباب السادس: الحقوق والالتزامات أطراف العلاقة التعاقدية	Chapter Six: Rights and Obligations of the Contracting Parties
الباب السابع: الزيارات واستخدام الوحدات السكنية والمرافق	Chapter Seven: Visitors and Use of Residential Units and Common Areas
الباب الثامن: المخالفات والإجراءات التأديبية وانتهاء العقد	Chapter Eight: Violations, Disciplinary Procedures, and Lease Termination
الباب التاسع: الأحكام العامة	Chapter Nine: General Provisions

Introduction

Effat University Residence welcomes all eligible residents, including students, faculty members, employees, and other individuals approved by the University, whether affiliated with Effat University or external organizations.

These Regulations establish the framework governing residence eligibility, occupancy, rights and obligations of residents, residence administration procedures, and the use of residence facilities and services. They are intended to provide a safe, secure, and supportive residential environment that promotes academic success, personal well-being, and mutual respect while safeguarding the rights of all parties and the University's assets.

المقدمة

تهدف هذه اللائحة إلى تنظيم العلاقة بين جامعة عفت والمستفيدين من خدمات السكن الجامعي، وبيان الحقوق والواجبات والإجراءات المنظمة للإقامة، بما يحقق بيئة سكنية آمنة ومنظمة ومحفزة على الدراسة والعمل، وبما يتوافق مع الأنظمة واللوائح المعمول بها في المملكة العربية السعودية.

وتعد هذه اللائحة جزءاً مكملًا لعقد السكن، ويلتزم جميع المستفيدين بأحكامها وما يصدر عن الجامعة من تعليمات تنفيذية ذات صلة.

Chapter One: Definitions, Scope of Application and Objectives

الباب الأول: التعريفات ونطاق التطبيق والأهداف

Article (1): Definitions

For the purposes of these Regulations, the following terms shall have the meanings assigned to them below unless the context requires otherwise:

University: Effat University.

Lessor: Effat University

University Residence: All residential buildings, residential units, facilities, and services designated for accommodation and managed by the University.

University Residence Management: The management unit responsible for the operation, management, supervision, and organization of the University Residence.

المادة الأولى: التعريفات

لأغراض تطبيق هذه اللائحة، يقصد بالمصطلحات الآتية المعاني الموضحة أمام كل منها ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:

الجامعة: جامعة عفت

المؤجر: جامعة عفت.

السكن الجامعي: جميع المباني والوحدات السكنية والمرافق والخدمات المخصصة للإقامة والتي تديرها الجامعة.

إدارة السكن: الإدارة المختصة بالإشراف على تشغيل السكن الجامعي وإدارته وتنظيم شؤونه.

Tenant: Any individual who enters into a Residence Lease Agreement with the University to occupy a residential unit, including students, faculty members, employees, or any other category approved by the University.

Resident: Any individual who physically resides in the University Residence under a valid Residence Lease Agreement.

International Students: Non-Saudi students holding a valid residence permit (Iqama) or student visa in accordance with the applicable laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia.

Residence Lease Contract: The electronic or written lease agreement executed between the University and the Tenant, specifying the duration of residence, rental fees, and the rights and obligations of both parties.

Residential Unit: A room, apartment, suite, or any accommodation assigned to the Tenant within the University Residence.

Shared Facilities: All shared facilities and services available for the use of residents, including but not limited to corridors, reception areas, shared kitchens, laundry facilities, fitness areas, and other common amenities.

Article (2): Scope of Application:

These Regulations apply to all residents, tenants, visitors, and any other individuals authorized to access or use the University Residence facilities.

المستأجر: كل شخص يبرم عقد إقامة مع الجامعة للاستفادة من خدمات السكن الجامعي، سواء كان طالباً، أو طالبة، أو عضو هيئة تدريس، أو موظفاً، أو أي فئة أخرى توافق عليها الجامعة.

النزيل: كل شخص يقيم فعلياً في السكن الجامعي بموجب عقد ساري المفعول.

الطلبة الدوليون: الطلبة غير السعوديين الحاصلون على إقامة نظامية أو تأشيرة دراسية سارية وفق الأنظمة المعمول بها في المملكة العربية السعودية.

عقد السكن: العقد الإلكتروني أو الورقي المبرم بين الجامعة والمستأجر، والذي يحدد مدة الإقامة، والقيمة الإيجارية، والحقوق والالتزامات.

الوحدة السكنية: الغرفة أو الشقة أو أي وحدة مخصصة لإقامة المستأجر داخل السكن الجامعي.

المرافق المشتركة: جميع المرافق والخدمات المخصصة لاستخدام جميع النزلاء، وتشمل على سبيل المثال لا الحصر الممرات، وصالات الاستقبال، والمطابخ المشتركة، والمغاسل، والصالات الرياضية، وغيرها.

المادة الثانية: نطاق التطبيق

تطبق أحكام هذه اللائحة على جميع المستفيدين من خدمات السكن الجامعي، بما في ذلك الطلبة، وأعضاء هيئة التدريس، والموظفون، وغيرهم ممن توافق الجامعة على إقامتهم، ويلتزم الجميع بما ورد فيها طوال مدة الإقامة. وفي حال وجود تعارض بين هذه اللائحة وعقد السكن، يعمل بالنص الأكثر حماية لمصلحة الجامعة، ما لم يقض النظام بخلاف ذلك.

Article (3): Objectives of Regulations:

These Regulations aim to:

- Provide a safe, secure, and supportive residential environment for all residents. And promote a living environment conducive to academic achievement and well-being.
- Define the rights and obligations of both the University and the Tenant.
- Establish clear eligibility requirements and residence procedures.
- Ensure proper use, maintenance, and protection of University Residence facilities and assets.
- Promote mutual respect, community responsibility, and compliance with applicable laws and University policies.
- Ensure fairness, transparency, and consistency in the administration of the University Residence.
- Promote safety and security standards and prevent potential risks.

Chapter Two: Residence Facilities and Services

Article (4): Residence Facilities

Effat University provides residential facilities designed to offer a safe, comfortable, and supportive living environment for residents. The University Residence facilities include, but are not limited to:

- Fully furnished residential units in accordance with the category specified in the Residence Lease Agreement.

المادة الثالثة: أهداف اللائحة:

تهدف هذه اللائحة إلى تحقيق ما يأتي:

- توفير بيئة سكنية آمنة ومستقرة ومحفزة للدراسة والعمل .
- تنظيم العلاقة بين الجامعة والمستأجرين بما يكفل حفظ حقوق جميع الأطراف .
- تنظيم إجراءات القبول والإقامة والإخلاء .
- المحافظة على ممتلكات الجامعة ومرافق وضمان الاستخدام الأمثل لمرافق السكن الجامعي.
- تعزيز مبادئ الاحترام المتبادل والالتزام بالأنظمة والتعليمات .
- ضمان العدالة والشفافية والاتساق في إدارة سكن الجامعة.
- تعزيز معايير الأمن والسلامة والوقاية من المخاطر .

الباب الثاني: المرافق والخدمات

المادة الرابعة: المرافق والخدمات

توفر الجامعة للمستفيدين من السكن الجامعي المرافق والخدمات الأساسية، وفق الإمكانيات المتاحة والسياسات المعتمدة، وتشمل ما يأتي:

- الوحدات السكنية المجهزة وفق الفئة المحددة في عقد السكن .

- Housekeeping services are provided once per week for residential units in accordance with the approved schedules.
- Laundry facilities.
- Fitness and recreational facilities, subject to applicable rules.
- Preventive and corrective maintenance services.
- Medical services during official working hours, subject to approved fees.
- Visitor reception areas at designated locations and times.
- Parking facilities, subject to approved regulations and fees.
- University transportation services, where available, subject to approved schedules and fees.
- Any additional services approved by the University.

Article (5): Use of Residence Facilities

Residents shall:

- Use facilities only for their intended purpose.
- Maintain all facilities, equipment, and furniture.
- Comply with operating and safety instructions.
- Obtain prior written approval before making any alterations.

- خدمات النظافة تقدم يوم واحد في الاسبوع للوحدات السكنية وفق الجداول المعتمدة. من إدارة السكن.
- إتاحة مرافق الغسيل المخصصة لاستخدام النزلاء .
- الصالات الرياضية والمرافق الترفيهية، وفق الضوابط والتعليمات المنظمة لاستخدامها .
- خدمات الصيانة الدورية والطوارئ للمرافق والتجهيزات التابعة للسكن .
- خدمات الطبية التابعة للجامعة خلال ساعات العمل الرسمية بالمقابل المالي المعتمد.
- صالات استقبال الزوار في المواقع والأوقات التي تحددها إدارة السكن .
- مواقف السيارات، وفق اللوائح المنظمة وبالقائمة الإيجارية المعتمدة .
- خدمات النقل الجامعي، عند توفرها، وفق الجداول والقائمة الإيجارية والسياسات المعتمدة من الجامعة .
- أي خدمات أخرى تعتمد عليها الجامعة مستقبلاً بما يخدم مصلحة النزلاء .

المادة الخامسة: استخدام المرافق

يلتزم جميع النزلاء عند استخدام مرافق السكن الجامعي بما يأتي:

- استخدام المرافق للغرض المخصص لها فقط .
- المحافظة على المرافق والتجهيزات والأثاث وعدم إساءة استخدامها .
- الالتزام بتعليمات التشغيل والسلامة الخاصة بكل مرفق .
- الامتناع عن إجراء أي تعديل أو تركيب أو إزالة لأي من تجهيزات السكن إلا بعد الحصول على موافقة كتابية من إدارة السكن .

- Pay for any damage resulting from misuse or negligence.

Article (6): Maintenance and Reporting

- The University Residence Administration shall provide preventive and corrective maintenance.
- Residents shall immediately report any defect, damage, or malfunction.
- Residents shall not carry out repairs or alterations without prior approval.
- The University shall cover normal wear and tear, while the Resident shall be responsible for damage caused by misuse or negligence.

Article (7): Shared Facilities

Residents shall:

- Keep Common Areas clean.
- Dispose of waste in designated areas.
- Conserve water and electricity.
- Avoid obstructing the use of Common Areas.
- Follow all instructions issued by the University Residence Administration.

- تحمل تكلفة إصلاح أي تلف أو ضرر ينتج عن الإهمال أو سوء الاستخدام، وذلك دون الإخلال بحق الجامعة في اتخاذ الإجراءات النظامية الأخرى .

المادة السادسة: الصيانة والإبلاغ عن الأعطال

- تتولى إدارة السكن تنفيذ أعمال الصيانة الدورية والطارئة للمرافق والتجهيزات التابعة للسكن الجامعي .
- يلتزم النزيل بالإبلاغ فوراً عن أي عطل أو تلف أو خلل قد يؤثر في سلامة الوحدة السكنية أو المرافق المشتركة .
- يحظر على النزيل إجراء أي أعمال صيانة، أو إصلاح أو تمديدات كهربائية أو سباكة أو غيرها داخل الوحدة السكنية دون موافقة مسبقة من إدارة السكن .
- تتحمل الجامعة تكاليف الصيانة الناتجة عن الاستهلاك الطبيعي، بينما يتحمل النزيل تكاليف الأضرار الناتجة عن سوء الاستخدام أو الإهمال .

المادة السابعة: المحافظة على المرافق العامة

- يلتزم جميع النزلاء بالمحافظة على نظافة وسلامة المرافق المشتركة، ويشمل ذلك:
- المحافظة على نظافة المطابخ وصالات الجلوس والممرات والمرافق المشتركة .
- التخلص من النفايات في الأماكن المخصصة لها .
- ترشيد استهلاك المياه والكهرباء .
- عدم تعطيل أو حجب استخدام المرافق المشتركة بما يؤثر على بقية النزلاء .
- الالتزام بالأنظمة والتعليمات الخاصة باستخدام المرافق التي تصدرها إدارة السكن .

Article (8): Additional Services

The University may provide additional services, with or without charge, as determined by the University. The terms of use and applicable fees, if any, shall be announced by the University Residence Administration.

Chapter Three: University Residence Eligibility and Procedures

Article (9): Eligibility and Residence Requirements

The following requirements must be met to qualify for residence at the University Residence:

- Prior approval from the University Residence Administration.
- A valid National ID, Iqama, or passport.
- A completed Residence Application Form with all required documents.
- Payment of the Rental Fee and Security Deposit through the Ejar Platform.
- Signing the Residence Lease Agreement and agreeing to comply with these Regulations and the University's instructions.
- A medical report confirming that the resident is free from infectious, chronic, or psychological conditions requiring specialized medical care.
- Valid medical insurance.
- The University reserves the right to reject any application that does not meet the eligibility requirements.

المادة الثامنة: الخدمات الإضافية

يجوز للجامعة تقديم خدمات إضافية داخل السكن الجامعي، سواء بمقابل مالي أو دون مقابل، وفق ما تقررته الجامعة، على أن يتم الإعلان عن شروط الاستفادة منها ورسومها - إن وجدت - من قبل إدارة السكن.

الباب الثالث: شروط وإجراءات الإسكان الجامعي

المادة التاسعة: شروط الاستحقاق والإقامة

يشترط لقبول طلب الإقامة في السكن الجامعي ما يأتي:

- الموافقة المسبقة من إدارة السكن الجامعي.
- تقديم هوية وطنية أو إقامة نظامية أو جواز سفر ساري المفعول .
- استكمال نموذج طلب السكن وإرفاق جميع المستندات المطلوبة .
- سداد القيمة الايجارية ومبلغ التأمين وفق المواعيد المحددة. من خلال منصة إيجار
- توقيع عقد السكن والإقرار بالالتزام بأحكام هذه اللائحة وجميع التعليمات الصادرة عن الجامعة .
- تقديم تقرير طبي يوضح سلامة النزول من أي امراض معدية او مزمنة او نفسية والتي تتطلب رعاية طبية متخصصة.
- تقديم تأمين طبي ساري المفعول.
- يحق للجامعة رفض أي طلب لا يستوفي الشروط أو المتطلبات التنظيمية .

Article (10): Residence Procedures

The University Residence Administration shall carry out the following procedures:

- Review the Residence Application and verify eligibility.
- Verify the applicant's identity and supporting documents.
- Issue the electronic Residence Lease Agreement through the Ejar Platform.
- Assign a Residential Unit based on availability and eligibility.
- Inspect and hand over the Residential Unit.
- Issue the access card or key upon completion of all procedures.
- Provide the resident with the applicable Residence Regulations and instructions.

Article (11): Lease Term and Types

- Lease Agreements may be daily, weekly, monthly, or annual.
- The minimum lease term through the Ejar Platform shall be three (3) months, and the maximum shall be one (1) year.
- The lease term shall be as specified in the Residence Lease Agreement.
- Expiry of the lease does not guarantee renewal.
- Renewal is subject to the University's approval, availability, and continued eligibility.

المادة العاشرة: إجراءات التسيكين

تتولى إدارة السكن إجراءات التسيكين وفق الخطوات الآتية:

- مراجعة طلب السكن والتحقق من استيفاء الشروط .
- التحقق من هوية المستفيد وصحة المستندات المقدمة .
- إصدار عقد السكن الإلكتروني عبر منصة إيجار واعتماده وفق الإجراءات النظامية .
- تخصيص الوحدة السكنية بحسب الطاقة الاستيعابية والفئة المستحقة .
- تسليم الوحدة السكنية بعد إجراء المعاينة الأولية وتوثيق حالتها .
- تسليم بطاقة أو مفتاح الدخول بعد استكمال جميع الإجراءات .
- تزويد النزيل بالتعليمات والإرشادات الخاصة بالسكن الجامعي .

المادة الحادية عشرة: المدة وأنواع العقود الإيجارية

- تتراوح فترة العقود الإيجارية وشروطها بين عقد يومي، اسبوعي، شهري، وسنوي.
- لا تقل مدة الإقامة لعقد السكن الإلكتروني عن ثلاث أشهر ولا تزيد عن سنة كاملة.
- تكون مدة الإقامة وفق ما هو محدد في عقد السكن الإلكتروني.
- لا يترتب على انتهاء العقد أي حق تلقائي في التجديد .
- يخضع تجديد العقد لموافقة الجامعة وتوافر الشواغر واستمرار استيفاء شروط الإقامة .

- The University may decline renewal if required by operational needs or in the event of repeated violations.
- Both parties shall comply with the notice period for renewal or termination as stated in the Residence Lease Agreement.

Article (12): Change of Residential Unit

- A resident may request a change of Residential Unit, subject to the approval of the University Residence Administration and availability. Any approved change shall be reflected in a new Lease Agreement through the Ejar Platform.
- The University Residence Administration may reassign a resident to another Residential Unit for operational, safety, maintenance, or management purposes, with prior notice whenever practicable.

Article (13): Rental Fee and Security Deposit

- The Tenant shall pay the Rental Fee in accordance with the Residence Lease Agreement.
- The Tenant shall pay any applicable fines or outstanding charges.
- The Security Deposit shall be refunded upon lease expiry and vacating the Residential Unit, after verification of its condition and settlement of all financial obligations.
- The University may deduct the cost of damages or outstanding charges from the Security Deposit and provide the Tenant with a statement of deductions.

- يجوز للجامعة عدم تجديد العقد إذا اقتضت المصلحة العامة ذلك خاصة في حال تكرار مخالفات من المستأجر .
- يلتزم كلا الطرفين بفترة الاشعار للإخلاء او التجديد المنصوص عليها في العقد.

المادة الثانية عشرة: تغيير الوحدة السكنية

- يجوز للنزيل التقدم بطلب تغيير الوحدة السكنية، ويخضع الطلب لموافقة إدارة السكن وفق الإمكانيات المتاحة، ويجب ان ينعكس ذلك على العقد الجديد في منصة إيجار.
- يجوز لإدارة السكن نقل النزيل إلى وحدة أخرى إذا اقتضت المصلحة التشغيلية أو لأسباب تتعلق بالأمن أو السلامة أو الصيانة أو حسن إدارة السكن، مع إشعار النزيل متى كان ذلك ممكناً .

المادة الثالثة عشرة: القيمة الاجارية والتأمين

- يلتزم المستأجر بسداد القيمة الإيجارية للسكن وفق العقد والمواعيد المحددة .
- يلتزم المستأجر بسداد أي غرامات أو مبالغ مالية مستحقة وفق الأنظمة المعتمدة .
- يسترد مبلغ التأمين بعد انتهاء العقد وإخلاء الوحدة السكنية، وذلك بعد التحقق من سلامتها وسداد جميع الالتزامات المالية .
- يحق للجامعة خصم قيمة أي تلفيات أو مستحقات مالية من مبلغ التأمين، مع تزويد المستأجر ببيان يوضح أسباب الخصم .

Article (14): Vacating the Residential Unit

Upon expiry or termination of the Residence Lease Agreement, the Tenant shall:

- Vacate the Residential Unit on the agreed date.
- Return all keys and access cards.
- Return the Residential Unit in the condition in which it was received, allowing for normal wear and tear.
- Remove all personal belongings.
- Settle all outstanding financial obligations before completing the clearance process.
- The University Residence Administration may change the locks or deactivate access cards and vacate the Residential Unit if the Tenant fails to comply with the above provisions.

المادة الرابعة عشرة: إخلاء الوحدة السكنية

يلتزم المستأجر عند انتهاء عقد السكن أو إنهائه بما يأتي:

- إخلاء الوحدة السكنية في الموعد المحدد في العقد .
- إعادة المفاتيح أو بطاقات الدخول لإدارة السكن .
- تسليم الوحدة بالحالة التي استلمها بها .
- إزالة جميع الممتلكات الشخصية قبل المغادرة .
- سداد جميع الالتزامات المالية المستحقة قبل إتمام إجراءات إخلاء الطرف .
- يحق لإدارة السكن الجامعي تغيير المفتاح او بطاقات الدخول وإخلاء الوحدة في حالة عدم التزام المستأجر بالبنود أعلاه.

Chapter Four: International Student Residence

الباب الرابع: أحكام وإجراءات إسكان الطلبة الدوليين

Article (15): Scope of Application

The provisions of this Chapter apply to all International Students applying to reside in the University Residence, in addition to the general provisions of these Regulations. In the event of any conflict, the applicable laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia shall prevail.

المادة الخامسة عشرة: نطاق التطبيق

تسري أحكام هذا الباب على جميع الطلبة الدوليين الراغبين في الإقامة في السكن الجامعي، بالإضافة إلى الأحكام العامة الواردة في هذه اللائحة، وفي حال التعارض تطبق الأنظمة والتعليمات الصادرة عن الجهات المختصة في المملكة العربية السعودية.

Article (16): Eligibility Requirements

To be eligible for residence, an International Student shall:

- Be admitted and enrolled at a university on a regular basis.

المادة السادسة عشرة: شروط القبول

يشترط لقبول الطالب الدولي في السكن الجامعي ما يأتي:

- أن يكون مقبولاً ومسجلاً في أي جامعة بصفة نظامية.

- Hold a valid Iqama (Residence Permit) or Student Visa in accordance with the laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia.
- Submit a valid passport and all required documents.
- Complete all admission and residence requirements specified by the University and the Competent Authorities.
- Sign the Residence Lease Agreement and comply with these Regulations.

Article (17): Residence Procedures

The University Residence Administration, in coordination with the relevant University departments, shall carry out the following procedures:

- Verify the validity of all required documents.
- Record the student's information in the approved University systems.
- Assign a Residential Unit based on availability.
- Hand over the Residential Unit upon completion of all required procedures.
- Orient the student on the Residence Regulations, instructions, and available services.

Article (18): Monitoring the Status of International Students

The University Residence Administration shall coordinate with the relevant University departments to monitor the status of International Students throughout their residence period, including:

- Verifying the validity of the student's Iqama, Student Visa, and travel documents.
- Updating personal and contact information periodically.

- أن يحمل إقامة نظامية أو تأشيرة تعليمية سارية المفعول وفق الأنظمة المعمول بها في المملكة العربية السعودية.
- تقديم جواز سفر ساري المفعول وجميع الوثائق المطلوبة.
- استكمال جميع متطلبات القبول والإقامة التي تحددها الجامعة والجهات المختصة.
- توقيع عقد السكن والإقرار بالالتزام بهذه اللائحة.

المادة السابعة عشرة: إجراءات التسكين

تتولى إدارة السكن، بالتنسيق مع الإدارات المختصة في الجامعة، تنفيذ إجراءات إسكان الطلبة الدوليين، وتشمل:

- التحقق من الوثائق النظامية وسريتها.
- توثيق بيانات الطالب في الأنظمة المعتمدة.
- تخصيص الوحدة السكنية وفق الطاقة الاستيعابية.
- تسليم الوحدة السكنية بعد استكمال جميع الإجراءات النظامية.
- تعريف الطالب باللوائح والتعليمات والخدمات المقدمة داخل السكن.

المادة الثامنة عشرة: متابعة أوضاع الطلبة الدوليين

تلتزم إدارة السكن بالتنسيق مع الإدارات المختصة في الجامعة لمتابعة أوضاع الطلبة الدوليين طوال مدة إقامتهم، ويشمل ذلك:

- التحقق من سريان الإقامة أو التأشيرة الدراسية ووثائق السفر.
- تحديث البيانات الشخصية وبيانات التواصل بشكل دوري.

- Reporting any case requiring action in accordance with applicable laws and regulations.

Article (19): Obligations of International Students

In addition to the obligations set out in these Regulations, International Students shall:

- Maintain a valid Iqama or Student Visa throughout their residence period.
- Notify the University immediately of any change in their legal status, academic status, or contact information.
- Comply with all regulations and instructions issued by the Ministry of Education and other Competent Authorities.
- Cooperate with the University Residence Administration in completing any regulatory or administrative requirements.

Article (20): Termination of Residence

The University may terminate the residence of an International Student in any of the following cases:

- Expiry or cancellation of the Iqama or Student Visa without regularizing the student's legal status.
- Violation of these Regulations or any applicable laws and instructions.
- Issuance of a decision by a Competent Authority requiring termination of residence.

- الإبلاغ عن أي حالة تستوجب اتخاذ إجراء نظامي وفق الأنظمة والتعليمات المعمول بها.

المادة التاسعة عشر: التزامات الطلبة الدوليين

يلتزم الطالب الدولي بالإضافة إلى الالتزامات الواردة في هذه اللائحة بما يأتي:

- المحافظة على سريان الإقامة أو التأشيرة طوال مدة الإقامة.
- إشعار الجامعة فور حدوث أي تغيير في الحالة النظامية أو الأكاديمية أو بيانات التواصل.
- الالتزام بجميع الأنظمة والتعليمات الصادرة عن وزارة التعليم والجهات الحكومية ذات العلاقة.
- التعاون مع إدارة السكن في استكمال أي متطلبات تنظيمية أو نظامية.

المادة العشرون: إنهاء الإقامة

يجوز للجامعة إنهاء إقامة الطالب الدولي في السكن الجامعي في أي من الحالات الآتية:

- انتهاء أو إلغاء الإقامة أو التأشيرة النظامية دون تصحيح الوضع.

- مخالفة الأنظمة والتعليمات أو أحكام هذه اللائحة.

- صدور قرار من جهة مختصة يقتضي إنهاء الإقامة.

Chapter Five: Safety and Security

الباب الخامس: الأمن والسلامة

Article (21): General Safety and Security Principles

The University shall provide a safe and secure residential environment and take all necessary preventive measures to protect residents and University property. All residents and visitors shall comply with the regulations and instructions issued by the University Residence Administration and the Competent Authorities.

المادة الواحدة والعشرون: المبادئ العامة للأمن والسلامة

تلتزم الجامعة بتوفير بيئة سكنية آمنة، واتخاذ جميع التدابير الوقائية اللازمة للمحافظة على سلامة النزلاء وحماية الممتلكات، ويلتزم جميع المقيمين والزوار بالتقيد بالأنظمة والتعليمات الصادرة عن إدارة السكن والجهات المختصة.

Article (22): Identity Verification and Access

- Access to the University Residence is restricted to residents and authorized persons only.
- Residents shall present their University ID or official identification upon request.
- All visitors shall be subject to registration and identity verification in accordance with the approved procedures.
- Housing, accommodation, or allowing unauthorized persons to stay in the University Residence is prohibited.
- The University Residence Administration may deny entry to any person or terminate any visit if required for safety or security reasons.

المادة الثانية والعشرون: التحقق من الهوية والدخول

- يقتصر الدخول إلى السكن الجامعي على النزلاء والأشخاص المصرح لهم.
- يلتزم جميع النزلاء بإبراز الهوية الجامعية أو الهوية الرسمية متى طلب منهم ذلك.
- تخضع جميع الزيارات لإجراءات التسجيل والتحقق من الهوية وفق الضوابط المعتمدة.
- يمنع إسكان أو إيواء أو تمكين أي شخص غير مصرح له من الإقامة داخل السكن.
- يحق لإدارة السكن رفض دخول أي شخص أو إنهاء زيارته إذا اقتضت متطلبات الأمن والسلامة ذلك.

Article (23): Security Procedures

The University Residence Administration shall implement the following security procedures:

- Monitor, regulate, and maintain a daily record of entry and exit.

المادة الثالثة والعشرون: إجراءات الأمن

تتولى إدارة السكن اتخاذ الإجراءات اللازمة للمحافظة على الأمن، وتشمل ما يأتي:

- متابعة وتنظيم والاحتفاظ بسجل يومي لحركة الدخول والخروج.

- Conduct regular security inspections throughout the University Residence.
- Report any violations or incidents requiring the intervention of the Competent Authorities.
- Take the necessary measures in the event of emergencies or security risks.
- Cooperate with security and government authorities whenever required.

Article (24): Safety and Emergency Procedures

Residents shall:

- Comply with all safety, security, and emergency evacuation instructions.
- Participate in emergency drills when conducted.
- Refrain from tampering with fire alarm systems, firefighting equipment, or emergency exits.
- Immediately report any hazard, accident, or malfunction affecting the safety of residents or the building.
- Refrain from storing flammable materials or any substances that may pose a safety risk.

Article (25): Surveillance Cameras

- The University may use surveillance cameras at entrances, exits, corridors, and Common Areas for safety, security, and property protection.
- Installing or using surveillance or recording devices inside Residential Units or in any location that violates personal privacy is prohibited.

- تنفيذ الجولات الرقابية الدورية داخل مرافق السكن.
- الإبلاغ عن أي مخالفات أو حالات تستدعي تدخل الجهات المختصة.
- اتخاذ التدابير اللازمة عند وجود حالات طارئة أو مخاطر أمنية.
- التعاون مع الجهات الأمنية والرامية عند الحاجة.

المادة الرابعة والعشرون: إجراءات السلامة والطوارئ

يلتزم جميع النزلاء بما يأتي:

- التقيد بتعليمات الأمن والسلامة والإخلاء المعتمدة.
- المشاركة في خطط وتجارب الإخلاء عند تنفيذها.
- عدم العبث بأنظمة الإنذار أو أجهزة مكافحة الحريق أو مخارج الطوارئ.
- الإبلاغ فوراً عن أي خطر أو حادث أو عطل قد يؤثر في سلامة النزلاء أو المبنى.
- الامتناع عن تخزين المواد القابلة للاشتعال أو أي مواد تشكل خطراً على السلامة.

المادة الخامسة والعشرون: كاميرات المراقبة

- يجوز للجامعة استخدام كاميرات المراقبة في المداخل والمخارج والممرات والمرافق العامة، وذلك لأغراض الأمن والسلامة وحماية الممتلكات.
- يحظر تركيب أو استخدام أي أجهزة تصوير أو مراقبة داخل الوحدات السكنية أو في أي مكان يخل بخصوصية الأفراد.

- Surveillance recordings shall be treated as confidential and may only be accessed or used for lawful purposes and in accordance with applicable regulations.

Article (26): Privacy and Data Protection

- The University shall protect the confidentiality of residents' information and shall not disclose it except as permitted by applicable laws and regulations.
- Entry into a Residential Unit shall not be permitted without the Resident's consent, except in emergencies or where immediate action or compliance with applicable regulations is required, while respecting the Resident's privacy as much as possible.
- The University Residence Administration shall respect the privacy of all residents while providing services and carrying out administrative procedures.

Article (27): Incidents and Emergencies

- Residents shall immediately report any accident, injury, or medical emergency to the University Residence Administration.
- The University Residence Administration shall take the necessary measures to protect lives and property, including contacting the Competent Authorities when required.
- All residents shall cooperate with the University Residence Administration during emergencies and evacuation procedures.

- تعامل تسجيلات كاميرات المراقبة بسرية تامة، ولا يجوز الاطلاع عليها أو استخدامها إلا للأغراض النظامية ووفق الأنظمة المعمول بها.

المادة السادسة والعشرون: حماية الخصوصية والبيانات

- تلتزم الجامعة بالمحافظة على سرية بيانات النزلاء وعدم استخدامها أو الإفصاح عنها إلا في الحدود التي تقتضيها الأنظمة والتعليمات.
- لا يجوز دخول الوحدة السكنية إلا بموافقة النزيل، ويستثنى من ذلك الحالات الطارئة أو الحالات التي تستوجب التدخل الفوري أو تنفيذ الأنظمة والتعليمات، مع مراعاة خصوصية النزيل قدر الإمكان.
- تلتزم إدارة السكن باحترام خصوصية جميع النزلاء أثناء تقديم الخدمات أو تنفيذ الإجراءات الإدارية.

المادة السابعة والعشرون: الحوادث والطوارئ

- يجب على النزيل إبلاغ إدارة السكن فور وقوع أي حادث أو إصابة أو حالة طبية طارئة.
- تتخذ إدارة السكن الإجراءات اللازمة لحماية الأرواح والممتلكات، بما في ذلك التواصل مع الجهات المختصة عند الحاجة.
- يلتزم جميع النزلاء بالتعاون مع إدارة السكن أثناء تنفيذ خطط الطوارئ والإخلاء.

Chapter Six: Rights and Obligations of the Contracting Parties

الباب السادس: حقوق والتزامات أطراف العلاقة التعاقدية

Article (28): Tenant's Rights

The Tenant shall have the following rights throughout the term of the Residence Lease Agreement:

- Use the Residential Unit and the available facilities and services in accordance with the Residence Lease Agreement and applicable regulations.
- Reside in a safe, clean, and suitable environment for living, studying, or working.
- Receive preventive and corrective maintenance services in accordance with approved procedures.
- Submit requests, complaints, and suggestions related to the University Residence and receive a response within a reasonable period.
- Have their privacy respected, and no entry shall be made into the Residential Unit except as permitted under these Regulations.
- Receive a refund of the Security Deposit upon expiry of the Residence Lease Agreement, in accordance with these Regulations.
- Be treated fairly and respectfully, without discrimination, in accordance with applicable laws and regulations.

Article (29): University's Obligations

The University shall:

- Provide the Residential Unit as specified in the Residence Lease Agreement.

المادة الثامنة والعشرون: حقوق المستأجر

يتمتع المستأجر بالحقوق الآتية طوال مدة سريان عقد السكن، وذلك وفقاً لأحكام هذه اللائحة:

- الانتفاع بالوحدة السكنية والمرافق والخدمات المتاحة وفق العقد والأنظمة المعمدة.
- الحصول على بيئة سكنية آمنة ونظيفة ومناسبة للإقامة والدراسة أو العمل.
- الاستفادة من خدمات الصيانة الدورية والطوارئ وفق الإجراءات المعمدة.
- التقدم بالطلبات أو الشكاوى أو المقترحات المتعلقة بالسكن، والحصول على الرد خلال مدة معقولة.
- المحافظة على خصوصيته وعدم دخول الوحدة السكنية إلا في الحالات المقررة نظاماً.
- استرداد مبلغ التأمين بعد انتهاء العقد، وفق أحكام هذه اللائحة.
- المعاملة باحترام ومساواة دون تمييز، في حدود الأنظمة والتعليمات المعمول بها.

المادة التاسعة والعشرون: التزامات الجامعة

تلتزم الجامعة بما يأتي:

- توفير الوحدة السكنية وفق المواصفات المتفق عليها في عقد السكن.

- Maintain the operational condition of the Residence facilities and essential services, subject to available resources.
- Carry out preventive and corrective maintenance within a reasonable time.
- Protect the confidentiality of Tenants' information in accordance with applicable laws and regulations.
- Enable the Tenant to benefit from the Residence facilities and services in accordance with the approved Regulations.
- Provide appropriate safety and security measures within the University Residence.
- Review complaints and reports and take appropriate action.

Article (30): Tenant's Obligations

The Tenant shall:

- Comply with these Regulations and all instructions issued by the University.
- Maintain the Residential Unit and all its facilities and equipment.
- Use the Residential Unit only for its intended purpose.
- Respect the rights and privacy of other residents.
- Maintain a quiet environment and avoid disturbing others.
- Comply with public morals and the laws of the Kingdom of Saudi Arabia.
- Keep the Residential Unit and Common Areas clean.
- Conserve water and electricity.

- المحافظة على جاهزية المرافق والخدمات الأساسية وتشغيلها وفق الإمكانيات المتاحة.
- تنفيذ أعمال الصيانة الدورية والطوارئ خلال مدة مناسبة.
- المحافظة على سرية بيانات المستأجرين وعدم الإفصاح عنها إلا وفق الأنظمة.
- تمكين المستأجر من الاستفادة من الخدمات والمرافق وفق اللوائح المعتمدة.
- توفير وسائل الأمن والسلامة داخل السكن الجامعي.
- دراسة الشكاوى والبلاغات واتخاذ الإجراءات المناسبة بشأنها.

المادة الثلاثون: التزامات المستأجر

يلتزم المستأجر بما يأتي:

- الالتزام بأحكام هذه اللائحة وجميع الأنظمة والتعليمات الصادرة عن الجامعة.
- المحافظة على الوحدة السكنية وجميع مرافقها وتجهيزاتها.
- استخدام الوحدة السكنية للغرض المخصص لها فقط.
- احترام حقوق وخصوصية بقية النزلاء.
- المحافظة على الهدوء وعدم إزعاج الآخرين.
- الالتزام بالآداب العامة والأنظمة المعمول بها في المملكة العربية السعودية.
- المحافظة على نظافة الوحدة السكنية والمرافق المشتركة.
- ترشيد استهلاك المياه والكهرباء.

- Immediately report any damage, defects, or safety or health hazards.
- Refrain from making any alteration or addition to the Residential Unit without prior written approval from the University Residence Administration.
- Not transfer, lend, or allow others to use access cards, keys, or other access devices.
- Comply with the approved entry, exit, and visitor procedures.
- Pay the Rental Fee and all financial obligations on time.
- Vacate the Residential Unit upon expiry or termination of the Residence Lease Agreement in the condition in which it was received, allowing for normal wear and tear.

Article (31): Prohibited Acts

The Tenant shall not:

- House or accommodate any unauthorized person.
- Smoke or use electronic cigarettes or similar products inside the University Residence or its facilities.
- Possess or use prohibited or flammable materials or any substance that may endanger safety.
- Keep pets inside the University Residence.
- Tamper with safety systems, fire alarm systems, or firefighting equipment.
- Damage or misuse of University property.
- Cause excessive noise or engage in conduct that disturbs or endangers others.

- الإبلاغ فوراً عن أي أعطال أو تلفيات أو مخاطر أمنية أو صحية.
- عدم إجراء أي تعديل أو إضافة داخل الوحدة السكنية دون موافقة كتابية من إدارة السكن.
- عدم نقل أو إعارة بطاقة الدخول أو المفتاح أو أي وسيلة دخول للغير.
- الالتزام بتعليمات الدخول والخروج والزيارات.
- سداد جميع القيمة الايجارية والمستحقات المالية في المواعيد المحددة.
- تسليم الوحدة السكنية عند انتهاء العقد بالحالة التي استلمها بها.

المادة الحادية والثلاثون: المحظورات

يحظر على المستأجر القيام بأي من الأعمال الآتية:

- إسكان أو إيواء أي شخص غير مصرح له.
- التدخين أو استخدام السجائر الإلكترونية أو أي مواد مشابهة داخل السكن أو مرافقه.
- حيازة أو استخدام المواد المحظورة أو القابلة للاشتعال أو أي مواد تشكل خطراً على السلامة.
- اقتناء الحيوانات داخل السكن.
- العبث بأنظمة السلامة أو أجهزة الإنذار أو معدات مكافحة الحريق.
- إتلاف ممتلكات الجامعة أو استخدامها بطريقة تخالف الغرض المخصص لها.
- إحداث الضوضاء أو أي تصرف يؤثر في راحة أو سلامة الآخرين.

- Violate any University regulations, instructions, or decisions.

Article (32): Liability for Damages

- The Tenant shall be fully responsible for any damage resulting from misuse or negligence.
- The University shall assess the value of the damage, and the Tenant shall bear the cost of repair or replacement.
- The University may deduct the cost of damages from the Security Deposit without prejudice to its right to recover any additional amount exceeding the Security Deposit.

Article (33): Lost Property

- Each Tenant shall be responsible for safeguarding their personal belongings.
- The University shall not be liable for the loss or damage of personal property unless it results from the University's negligence.
- Anyone who finds lost property within the University Residence shall deliver it to the University Residence Administration.

Chapter Seven: Visitors and Use of Residential Units and Common Areas

Article (34): Visitors

Visitors to the University Residence shall comply with the following:

- Visits shall be limited to the times approved by the University Residence Administration.

- مخالفة الأنظمة أو التعليمات أو القرارات الصادرة عن الجامعة.

المادة الثانية والثلاثون: المسؤولية عن الأضرار

- يتحمل المستأجر المسؤولية الكاملة عن أي تلف أو ضرر ينتج عن سوء الاستخدام أو الإهمال.
- تقدر قيمة الأضرار من قبل الجامعة، ويلتزم المستأجر بسداد تكاليف الإصلاح أو الاستبدال.
- يجوز للجامعة خصم قيمة الأضرار من مبلغ التأمين، دون الإخلال بحقها في المطالبة بأي مبالغ إضافية إذا تجاوزت قيمة الأضرار مبلغ التأمين.

المادة الثالثة والثلاثون: المفقودات

- يتحمل كل مستأجر مسؤولية المحافظة على أمواله ومقتنياته الشخصية.
- لا تتحمل الجامعة مسؤولية فقدان أو تلف الممتلكات الشخصية، إلا إذا ثبت أن ذلك كان نتيجة تقصير أو إهمال من جانبها.
- يجب على من يعثر على أي مفقودات داخل السكن تسليمها فوراً لإدارة السكن لاتخاذ الإجراءات اللازمة.

الباب السابع: الزيارات واستخدام الوحدات السكنية والمرافق

المادة الرابعة والثلاثون: تنظيم الزيارات

تنظم الزيارات داخل السكن الجامعي بما يحقق خصوصية النزلاء والمحافظة على الأمن والسلامة، وذلك وفق الضوابط الآتية:

- تقتصر الزيارات على الأوقات التي تحددها إدارة السكن.

- Visitors shall register with the University Residence Administration or Security and present a valid ID upon request.
- The Tenant shall be responsible for the conduct of their visitors during the visit.
- The University Residence Administration may refuse or terminate any visit if it affects safety, security, public order, or the comfort of residents.
- Overnight stays by visitors are prohibited unless prior approval is obtained by from University Residence Administration.

Article (35): Guests

- The Tenant may host first-degree relatives upon obtaining prior approval from the University Residence Administration and completing the required procedures.
- The guest stay shall not exceed seven (7) days for an annual lease and three (3) days for a semi-annual lease, unless otherwise approved by the University Residence Administration.
- Guest accommodation shall be subject to unit availability and occupancy capacity.
- The University Residence Administration shall maintain a record of all approved guests during their stay.

- يلتزم الزائر بالتسجيل لدى إدارة السكن أو أفراد الأمن وإبراز الهوية الرسمية عند الطلب.
- يتحمل المستأجر مسؤولية سلوك زواره طوال مدة الزيارة.
- يحق لإدارة السكن إنهاء الزيارة أو منعها إذا ترتب عليها الإخلال بالأمن أو النظام أو الآداب العامة أو راحة النزلاء.
- لا يجوز للزائر المبيت داخل السكن إلا بعد الحصول على موافقة مسبقة من إدارة السكن، ووفق الضوابط المعتمدة.

المادة الخامسة والثلاثون: استضافة الأقارب

- يجوز للمستأجر استضافة الأقارب من الدرجة الأولى فقط داخل السكن بعد الحصول على موافقة إدارة السكن واستكمال الإجراءات المعتمدة وتسليم المستندات اللازمة سارية المفعول بشرط عدم تعدي الطاقة الاستيعابية المعتمدة للوحدة السكنية.
- في حالة تجاوز الطاقة الاستيعابية للوحدة السكنية تخضع فترة الاستضافة للقيمة الإيجارية المتفق عليها على ألا تتجاوز ثلاثة (3) أيام للعقد نصف السنوي وسبعة (7) أيام للعقد السنوي في الفترة التعاقدية، بعد الحصول على موافقة إدارة السكن واستكمال الإجراءات المعتمدة وتسليم المستندات اللازمة سارية المفعول.
- تخضع الاستضافة لتوافر الطاقة الاستيعابية في الوحدات السكنية ، وللضوابط التي تعتمدها الجامعة.
- تلتزم إدارة السكن بالاحتفاظ بسجل يتضمن بيانات جميع المستضافين طوال مدة إقامتهم.

Article (36): Use of the Residential Unit

The Tenant shall use the Residential Unit only for its intended purpose and shall not:

- Assign, sublease, or allow others to use the Residential Unit without the University's written approval.
- Make any structural, technical, or other alterations without prior written approval from the University Residence Administration.
- Use the Residential Unit for any commercial, professional, media, or other unauthorized activities.
- Store hazardous or flammable materials or any items that may endanger the safety of the University Residence or its residents.

Article (37): Use of Common Areas

Residents shall:

- Maintain the cleanliness of the Common Areas and facilities.
- Respect the rights of other residents and avoid obstructing the use of Common Areas.
- Comply with the operating hours and instructions applicable to each facility.
- Preserve all equipment, furniture, and facilities and immediately report any damage or malfunction.

Article (38): Deliveries and Shipments

المادة السادسة والثلاثون: استخدام الوحدة السكنية

يلتزم المستأجر باستخدام الوحدة السكنية وفق الغرض المخصص لها، ويحظر عليه ما يأتي:

- التنازل عن الوحدة السكنية أو تأجيرها من الباطن أو تمكين الغير من استخدامها دون موافقة الجامعة.
- إجراء أي تعديلات أو إضافات أو أعمال إنشائية أو فنية داخل الوحدة دون موافقة كتابية من إدارة السكن.
- استخدام الوحدة لأي نشاط تجاري أو مهني أو إعلامي أو غيره مما يتعارض مع طبيعة السكن الجامعي.
- تخزين المواد الخطرة أو القابلة للاشتعال أو أي مواد قد تعرض سلامة السكن أو النزلاء للخطر.

المادة السابعة والثلاثون: استخدام المرافق المشتركة

يلتزم جميع النزلاء بما يأتي عند استخدام المرافق المشتركة:

- المحافظة على نظافة المرافق والتجهيزات العامة.
- احترام حقوق بقية النزلاء وعدم احتكار المرافق أو تعطيل استخدامها.
- الالتزام بساعات العمل والتعليمات الخاصة بكل مرفق.
- المحافظة على الأجهزة والأثاث والمعدات، وإبلاغ إدارة السكن عن أي تلف أو عطل فور حدوثه.

المادة الثامنة والثلاثون: الطلبات والشحنات

- Residents shall collect their personal deliveries and shipments from the designated collection points in accordance with the approved procedures.
- The University shall not be responsible for the loss, damage, or delay of deliveries or shipments caused by courier or delivery service providers.
- The University Residence Administration may establish procedures for receiving and distributing deliveries to ensure proper operation and security.

Article (39): Entry and Exit Hours

- Students shall comply with the entry and exit hours approved by the University.
- Residents shall notify the University Residence Administration of any absence or late return whenever required under the applicable instructions.
- The University Residence Administration shall regulate students' entry and exit procedures in accordance with the written instructions provided by their parents/guardians or as required by the University's approved regulations and policies. The process for submitting and updating these instructions shall be in accordance with the approved form provided in Appendix (1).
- Exceptions may be granted in emergency, humanitarian, or academic cases in accordance with the approved procedures.

- يتولى المستأجر استلام طلباته وشحناته الشخصية من المواقع المخصصة لذلك وفق التعليمات التي تعتمدها إدارة السكن.
- لا تتحمل الجامعة مسؤولية فقدان أو تلف أو تأخر الطلبات أو الشحنات الناتج عن شركات النقل أو مزودي الخدمة.
- يجوز لإدارة السكن تنظيم آلية استلام وتسليم الطرود بما يحقق سلامة الإجراءات والمحافظة على النظام داخل السكن.

المادة التاسعة والثلاثون: الالتزام بالمواعيد المنظمة للسكن

- يلتزم المستأجر بالأنظمة والضوابط المخصصة للدخول والخروج وفق التعليمات التي تعتمدها الجامعة.
- يلتزم المستأجر بإشعار إدارة السكن عند التغيب أو التأخر في العودة متى تطلبت التعليمات ذلك.
- تلتزم إدارة السكن الجامعي بتنظيم إجراءات دخول وخروج الطلبة وفق التعليمات الخطية الصادرة من أولياء أمورهم، أو وفق ما تقضي به الأنظمة والسياسات المعتمدة في الجامعة. وتحدد آلية تقديم هذه التعليمات وتحديثها وفق النموذج المعتمد في ملحق رقم (1).
- يجوز لإدارة السكن الجامعي منح استثناءات في الحالات الطارئة أو الإنسانية أو الأكاديمية، وفق الإجراءات المعتمدة.

Chapter Eight: Violations, Disciplinary Actions, and Lease Termination

الباب الثامن: المخالفات والإجراءات التأديبية وإنهاء العقد

Article (40): Violations

Any act or omission that violates these Regulations, the University's instructions, safety and security requirements, public morals, or the rights of residents shall constitute a violation, including but not limited to:

- Violating these Regulations or the instructions issued by the University Residence Administration.
- Housing or allowing any unauthorized person to reside in the University Residence.
- Damaging or misusing University property or the property of others.
- Tampering with safety systems, fire alarm systems, or firefighting equipment.
- Disturbing public order or causing inconvenience to other residents.
- Providing false information or documents to obtain residence.
- Failure to pay Rental Fees or other financial obligations.
- Violating any applicable laws, regulations, or University policies.

Article (41): Disciplinary Actions

Depending on the nature and severity of the violation, the University may take one or more of the following actions:

- Verbal warning.
- Written warning.

المادة الأربعون: المخالفات

تعد مخالفة لأحكام هذه اللائحة كل فعل أو امتناع من شأنه الإخلال بالأنظمة أو التعليمات أو الأمن أو السلامة أو الآداب العامة أو حقوق النزلاء داخل السكن الجامعي، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر:

- مخالفة أحكام هذه اللائحة أو التعليمات التنفيذية الصادرة عن إدارة السكن.
- إيواء أو تمكين أي شخص غير مصرح له بالإقامة داخل السكن.
- إتلاف ممتلكات الجامعة أو ممتلكات الغير أو إساءة استخدامها.
- العبث بأنظمة الأمن أو السلامة أو أجهزة الإنذار أو مكافحة الحريق.
- الإخلال بالنظام العام أو إزعاج النزلاء أو الإضرار براحتهم.
- تقديم معلومات أو مستندات غير صحيحة للحصول على السكن.
- الامتناع عن سداد القيمة الإيجارية أو المستحقات المالية المستحقة.
- ارتكاب أي مخالفة للأنظمة أو التعليمات المعمول بها في الجامعة أو في المملكة العربية السعودية.

المادة الواحدة والأربعون: الإجراءات التأديبية

مع مراعاة جسامه المخالفة وظروفها، يجوز للجامعة اتخاذ واحد أو أكثر من الإجراءات الآتية:

- التنبيه الشفهي.
- الإنذار الخطي.

- Require the Tenant to repair the damage or pay the cost of repairs.
- Temporary suspension of certain Residence services, where appropriate.
- Termination of the Residence Lease Agreement and vacating the Residential Unit.
- Referral to the appropriate University authority for further action.

The above actions shall not prejudice the University's right to claim compensation for any loss or damage resulting from the violation.

Article (42): Termination of the Residence Lease Agreement

The University may terminate the Residence Lease Agreement in any of the following cases:

- Expiry of the lease term without renewal.
- The Tenant requests termination in accordance with the approved procedures.
- The Tenant no longer meets the residence eligibility requirements.
- Termination of the Tenant's academic or employment relationship with the University, where residence is linked to such status.
- Failure to pay Rental Fees or other financial obligations after notice has been given.
- Committing a serious violation or repeated violations despite disciplinary action.
- A decision issued by a Competent Authority requiring termination of residence.

- إلزام المستأجر بإصلاح الضرر أو سداد قيمة التلفيات.
- الحرمان المؤقت من بعض خدمات السكن، إذا كان ذلك مناسباً لطبيعة المخالفة.
- إنهاء عقد السكن وإخلاء الوحدة السكنية.
- الإحالة إلى الجهة المختصة داخل الجامعة لاتخاذ ما تراه مناسباً وفق الأنظمة واللوائح.

ولا يخل تطبيق أي من الإجراءات السابقة بحق الجامعة في المطالبة بالتعويض عن أي أضرار أو خسائر ترتبت على المخالفة.

المادة الثانية والأربعون: إنهاء عقد السكن

يجوز للجامعة إنهاء عقد السكن في أي من الحالات الآتية:

- انتهاء مدة العقد دون تجديده.
- رغبة المستأجر في إنهاء العقد وفق الإجراءات المعتمدة.
- فقدان المستأجر أحد شروط الاستحقاق للإقامة.
- عدم سداد القيمة الإيجارية أو المستحقات المالية خلال المدة المحددة بعد إشعار المستأجر.
- ارتكاب مخالفة جسيمة أو تكرار المخالفات رغم اتخاذ الإجراءات التأديبية.
- صدور قرار من جهة مختصة يقتضي إنهاء الإقامة.
- لا ترتبط العلاقة التعاقدية بين المستأجر وإدارة السكن باستمرار أو انتهاء العلاقة الوظيفية أو الأكاديمية.

Article (43): Vacating the Residential Unit

- The Tenant shall vacate the Residential Unit within the period specified by the University upon expiry or termination of the Residence Lease Agreement.
- If the Tenant fails to vacate the Residential Unit, the University may take the necessary legal action in accordance with applicable laws and regulations.
- Termination of the Residence Lease Agreement or vacating the Residential Unit shall not affect the University's right to recover any outstanding financial obligations or compensation.

Article (45): Right to Appeal

- The Tenant may appeal any decision issued against them within fifteen (15) days from the date of notification.
- Appeals shall be submitted to the authority designated by the University and shall be reviewed in accordance with the approved procedures.
- Filing an appeal shall not suspend the implementation of the decision unless otherwise determined by the competent authority.

Chapter Nine: General Provisions

Article (45): Legal Responsibility

By signing the Residence Lease Agreement, the Tenant acknowledges that they have read, understood, and agreed to comply with these Regulations, as well as any implementing instructions and administrative decisions issued by the University, provided they do not conflict with these Regulations.

المادة الثالثة والأربعون: إجراءات الإخلاء

- يلتزم المستأجر بإخلاء الوحدة السكنية خلال المدة التي تحددها الجامعة عند انتهاء العقد أو إنهائه.
- في حال امتناع المستأجر عن الإخلاء، يجوز للجامعة اتخاذ الإجراءات النظامية اللازمة وفق الأنظمة المعمول بها.
- لا يخل إنهاء العقد أو إخلاء الوحدة بحق إدارة السكن الجامعي في المطالبة بأي مستحقات مالية أو تعويضات نظامية.

المادة الرابعة والأربعون: حق التظلم

- يحق للمستأجر التظلم من القرارات الصادرة بحقه خلال مدة لا تتجاوز خمسة عشر (15) يومًا من تاريخ إبلاغه بالقرار.
- يقدم التظلم إلى الجهة المختصة التي تحددها إدارة السكن (إدارة الشكاوي) وبيت فيه وفق الإجراءات المعتمدة.
- لا يترتب على تقديم التظلم وقف تنفيذ القرار، ما لم تقرر الجهة المختصة خلاف ذلك.

الباب التاسع: الأحكام العامة

المادة الخامسة والأربعون: المسؤولية النظامية

يعد توقيع المستأجر على عقد السكن الإلكتروني إقرارًا منه بالاطلاع على أحكام هذه اللائحة وفهمها والالتزام بجميع ما ورد فيها، كما يلتزم بجميع التعليمات التنفيذية والقرارات التنظيمية الصادرة عن الجامعة فيما لا يتعارض مع أحكام هذه اللائحة.

Article (46): Amendments

The University may amend these Regulations or issue implementing instructions or supplementary policies in accordance with applicable laws and regulations. Such amendments shall become effective upon approval and notification through the University's official communication channels.

Article (47): Matters Not Covered

Any matter not expressly provided for in these Regulations shall be decided by the University in accordance with applicable laws, regulations, and University policies, in a manner that serves the public interest and protects the rights of all parties.

Article (48): Force Majeure

The University shall not be liable for any interruption of Residence services, vacating of the Residential Unit, or any administrative action resulting from force majeure events, including natural disasters, epidemics, government decisions, or any circumstances beyond the University's reasonable control.

Article (49): Governing Law

These Regulations shall be governed by and interpreted in accordance with the laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia. Where these Regulations are silent, the applicable laws and regulations shall apply.

Article (50): Effective Date

These Regulations supersede any previous regulations or instructions that conflict with their provisions and shall become effective from the date of their approval by the President of Effat University or the President's authorized representative.

المادة السادسة والأربعون: التعديلات

يجوز للجامعة تعديل أحكام هذه اللائحة أو إصدار تعليمات تنفيذية أو تنظيمية مكملة لها بما يتوافق مع الأنظمة والتعليمات المعمول بها، ويعمل بهذه التعديلات اعتباراً من تاريخ اعتمادها وإبلاغ المستفيدين بها بالوسائل المعتمدة.

المادة السابعة والأربعون: الحالات غير المنصوص عليها

تختص الجامعة بالنظر في جميع الحالات التي لم يرد بشأنها نص في هذه اللائحة، ويكون قرارها وفق الأنظمة واللوائح المعمول بها وبما يحقق المصلحة العامة ويحافظ على حقوق جميع الأطراف.

المادة الثامنة والأربعون: القوة القاهرة

لا تتحمل الجامعة أي مسؤولية عن تعذر تقديم بعض الخدمات أو إخلاء السكن أو اتخاذ أي إجراءات تنظيمية إذا كان ذلك نتيجة ظروف طارئة أو أحداث خارجة عن الإرادة، بما في ذلك الكوارث الطبيعية أو الأوبئة أو القرارات الحكومية أو أي ظروف مشابهة.

المادة التاسعة والأربعون: المرجعية النظامية

تخضع هذه اللائحة وتفسر وفق الأنظمة واللوائح المعمول بها في المملكة العربية السعودية، ويطبق ما يرد بشأنه نص في تلك الأنظمة عند عدم وجود حكم خاص في هذه اللائحة.

المادة الخمسون: النفاذ

تحل هذه اللائحة محل أي تعليمات أو لوائح سابقة تتعارض مع أحكامها، ويعمل بها اعتباراً من تاريخ اعتمادها من رئيسة جامعة عفت ومجلس الجامعة.

Article (51): Communication with the University Residence Administration

The University Residence Administration shall receive inquiries, requests, and complaints relating to the University Residence through the University's official communication channels. Such channels may be updated without requiring any amendment to these Regulations.

Article (52): Residential Units, Categories, and Rental Fees

Effat University provides residential units for accommodation on campus. The University Residence consists of the following buildings:

- University Residence (1): Consists of 54 residential units with areas ranging from 40 m² to 103 m². Details of the unit types and their respective areas are provided in Appendix (2).
- University Residence (2): Consists of 86 residential units with areas ranging from 24 m² to 50 m². Details of the unit types and their respective areas are provided in Appendix (3).
- The Rental Fee for each Residential Unit shall be determined based on its category, size, and the services provided, in accordance with the University's approved Schedule of Fees and Rental Charges. Such schedule shall form an integral part of these Regulations. The University may update or amend the schedule by decision of the Competent Authority without the need to amend these Regulations.

المادة الواحدة والخمسون: التواصل مع إدارة السكن

تتولى إدارة السكن الجامعي استقبال الاستفسارات والطلبات والشكاوى المتعلقة بالسكن من خلال القنوات الرسمية التي تعتمدها الجامعة، ويجوز تحديث وسائل التواصل دون الحاجة إلى تعديل هذه اللائحة.

المادة الثانية والخمسون: الوحدات السكنية وفئاتها والقيمة الإيجارية

توفر جامعة عفت وحدات سكنية مخصصة للإقامة داخل الحرم الجامعي، وتتكون من المباني الآتية:

- السكن الجامعي (1): ويضم عدد (54) وحدة سكنية بمساحات متنوعة تتراوح بين 40 مترًا مربعًا و103 أمتار مربعة. وترد تفاصيل أنواع الوحدات ومساحاتها في الملحق رقم (2).
- السكن الجامعي (2): ويضم عدد (86) وحدة سكنية بمساحات متنوعة تتراوح بين 24 مترًا مربعًا و50 مترًا مربعًا. وترد تفاصيل أنواع الوحدات ومساحاتها في الملحق رقم (3).
- وتحدد القيمة الإيجارية لكل وحدة سكنية وفقًا لفئتها ومساحتها والخدمات المرتبطة بها، وذلك وفق جدول الرسوم والإيجارات المعتمد من الجامعة، ويعد هذا الجدول جزءًا مكملًا لهذه اللائحة، ويجوز للجامعة تحديثه أو تعديله بقرار من الجهة المختصة دون الحاجة إلى تعديل أحكام هذه اللائحة.

ملحق رقم (1)



Management of University Residence
Entry & Exit Instructions Form



إدارة المرافق والمعدات
Management of Facilities and Equipment

إدارة السكن الجامعي
نموذج تعليمات الدخول والخروج

معلومات الطالب	
Student Name:	اسم الطالب:
University ID:	الرقم الجامعي (إن وجد):
National ID/Iqama:	رقم الهوية / الإقامة:
Room Number:	رقم الغرفة:
Mobile Number:	رقم الجوال:
معلومات ولي الأمر	
Guardian Name:	الاسم:
Relationship:	صلة القرابة:
National ID/Iqama:	رقم الهوية / الإقامة:
Mobile Number:	رقم الجوال:
Email:	البريد الإلكتروني:
تعليمات الدخول والخروج	
Campus Entry & Exit Instructions: ☐ Student may leave and return without prior approval. ☐ Student may leave and return during these days and times only: ☐ Prior approval from parent/guardian is required before every exit. ☐ Student is not allowed to sleep outside the university residence without prior approval from parent/guardian.	يرجى تحديد التعليمات التي ترغبون بتطبيقها على الطالب: ☐ يسمح للطالب بالدخول والخروج دون الحاجة إلى موافقة مسبقة. ☐ يسمح للطالبة بالدخول والخروج خلال الأيام والأوقات التالية فقط: ☐ يشترط الحصول على موافقة ولي الأمر قبل كل خروج. ☐ لا يسمح للطالب بالمبيت خارج السكن إلا بعد موافقة ولي الأمر. ☐ يسمح للطالب بالخروج مع الأشخاص التالية أسماؤهم فقط:



إدارة المرافق والمعدات
Management of Facilities and Equipment

☐ Student may leave only with the following authorized persons: Name: Relationship: Mobile Number: ☐ Additional Instructions:	الاسم: صلة القرابة: رقم الجوال: ☐ تعليمات إضافية:
Emergency Situations	حالات الطوارئ
In the event that the Parent/Guardian cannot be reached, please contact: Name: Relationship: Mobile Number:	في حال تعذر التواصل مع ولي الأمر، يرجى التواصل مع: الاسم: صلة القرابة: رقم الجوال:
Declaration	الإقرار
I, the Parent/Guardian of the student whose information is provided above, hereby certify that the instructions contained in this form have been provided by me and are true and accurate. I accept full responsibility for any amendments thereto and undertake to notify the University Housing Administration of any updates or changes in writing, by email, or through the University's approved electronic communication channels, in accordance with the applicable procedures.	أقر أنا ولي أمر الطالب/الطالبة الموضحة بياناته/بياناتها أعلاه بأن التعليمات الواردة في هذا النموذج صادرة مني، وأنها صحيحة ودقيقة. وأتحمل المسؤولية الكاملة عن أي تعديل يطرأ عليها، كما أتعهد بإبلاغ إدارة السكن الجامعي بأي تحديث أو تغيير، وذلك خطياً أو عبر البريد الإلكتروني أو من خلال قنوات التواصل الإلكترونية المعتمدة من الجامعة، وفقاً للإجراءات المعتمدة.
Parent/Guardian Name: Signature Date:	اسم ولي الأمر: التوقيع: التاريخ:
Effat University Residence Approval: Employee Name: Signature Date:	اعتماد إدارة السكن الجامعي: اسم الموظف: التوقيع: التاريخ:

ملحق رقم (2)



University Residence (1)

Effat University Welcomes all inquires about the residence rents



إدارة المرافق والمعدات
Management of Facilities and Equipment

السكن الجامعي (1)

ترحب جامعة عفت وتستقبل كافة الراغبين في الاستعلام عن رسوم إيجار السكن

Room Category	Occupancy عدد المقيمين المسموح به	No. Room عدد الغرف	Daily Amount الرسوم اليومية	Monthly Amount الرسوم الشهرية	Year Amount الرسوم السنوية	نوع الغرفة
Deluxe Suite	1	12	500 SAR	3,500 SAR	30,000 SAR	جناح ديلوكس
Deluxe Suite - Partial View	1	10	550 SAR	3,600 SAR	31,000 SAR	جناح ديلوكس ذات إطلالة داخلية
Deluxe Suite - External View	1	14	600 SAR	3,700 SAR	32,000 SAR	جناح ديلوكس ذات إطلالة خارجية
One Bedroom Apartment	2	4	700 SAR	4,000 SAR	35,000 SAR	شقة فندقية بغرفة نوم واحدة
One Bedroom Apartment - Partial View	2	3	750 SAR	4,100 SAR	36,000 SAR	شقة فندقية بغرفة نوم واحدة ذات إطلالة داخلية
One Bedroom Apartment - External View	2	2	800 SAR	4,200 SAR	37,000 SAR	شقة فندقية بغرفة نوم واحدة ذات إطلالة خارجية
One Bedroom Apartment - External View and Balcony	2	1	900 SAR	4,400 SAR	39,000 SAR	شقة فندقية بغرفة نوم واحدة ذات إطلالة خارجية وشرفة
Two Bedroom Apartment - Partial View	4	1	1,050 SAR	4,600 SAR	41,000 SAR	شقة فندقية بغرفتين نوم ذات إطلالة داخلية
Two Bedroom Apartment - External View	4	2	1,100 SAR	4,700 SAR	42,000 SAR	شقة فندقية بغرفتين نوم ذات إطلالة خارجية
Two Bedroom Apartment - External View and Balcony	4	1	1,200 SAR	4,900 SAR	44,000 SAR	شقة فندقية بغرفتين نوم ذات إطلالة خارجية وشرفة
Three Bedroom Apartment	4	1	1,200 SAR	5,000 SAR	45,000 SAR	شقة فندقية بثلاث غرف نوم
Three Bedroom Apartment- Double Bedroom	2	1		1,500 SAR	11,500 SAR	شقة فندقية بثلاث غرف نوم - غرفة نوم مزدوجة
Three Bedroom Apartment- Single Bedroom	1	2		1,500 SAR	12,000 SAR	شقة فندقية بثلاث غرف نوم - غرفة نوم مفردة

Room specifications:

- Equipment: contemporary Italian style furniture, fully equipped kitchen with refrigerator, TV screen
- Amenities: Bed, private bathroom, quilts, pillows, in-room safe, dressing room, weekly cleaning service
- Internet: Free low-speed Wi-Fi available for up to 2 devices

Available facilities and services:

- Fully equipped Gym with the latest equipment (this service is free of charge)
- Use of the self-laundry area (this service is free of charge)
- Use of visitor halls and lounges (this service is free and requires coordination with the housing director)
- Car parking (this is a separate service available upon request for a fee)
- Central laundry (this separate service is available upon request for a fee)
- Safe university transportation that provides a delivery service from housing to the study/work site or as desired (this separate service is available upon request for a fee)

مواصفات الغرف:

- التجهيزات: أثاث من الطراز الإيطالي المعاصر، مطبخ مجهز بالكامل مع ثلاجة، شاشة تلفزيون
- وسائل الراحة: سرير، حمام خاص، ألبسة، الوسائد، خزنة داخلية، غرفة ملابس، خدمة التنظيف اسبوعي
- خدمة الإنترنت: يتوفر شبكة Wi-Fi مجانية منخفضة السرعة تصل إلى جهازين

المرافق والخدمات المتوفرة:

- نادي رياضي مجهز بأحدث المعدات (هذه الخدمة مجانية)
- استخدام منطقة غسيل الملابس الذاتية (هذه الخدمة مجانية)
- استخدام صالات الزوار (هذه الخدمة مجانية، وتستلزم التنسيق مع مديرية السكن)
- موقف سيارة (هذه الخدمة منفصلة تتوفر بناءً على الطلب مقابل رسوم)
- مغسلة ملابس مركزية (هذه الخدمة منفصلة تتوفر بناءً على الطلب مقابل رسوم)
- مواصلات الجامعة الآمنة التي توفر خدمة التوصيل من السكن إلى موقع الدراسة/العمل أو حسب الرغبة (هذه الخدمة منفصلة تتوفر بناءً على الطلب مقابل رسوم)

ملحق رقم (3)

University Residence (2)

Effat University Welcomes all inquires about the residence rents

السكن الجامعي (2)

ترحب جامعة عفت وتقبل كلفة الاستفسارات عن رسوم إيجار السكن

Room Category	Occupancy عدد المقيمين المسموح به	Room Size مساحة الغرفة	No. Room عدد الغرف	Daily Amount الرسوم اليومية	Monthly Amount الرسوم الشهرية	Year Amount الرسوم السنوية	نوع الغرفة
Single Room – Regular	1	24 Sqm	21	300 SAR	2,400 SAR	17,000 SAR	غرفة مفردة
Single Room Regular with Small Kitchen	1	24 sqm	1	350 SAR	2,500 SAR	18,000 SAR	غرفة مفردة مع مطبخ صغير
Single Room - Large	1	29 Sqm	6	350 SAR	2,500 SAR	18,000 SAR	غرفة مفردة - كبيرة
Double Room - Small	2	36 Sqm	20	400 SAR	2,700 SAR	20,000 SAR	غرفة مزدوجة
Double Room - Regular	2	40 Sqm	14	450 SAR	2,900 SAR	23,000 SAR	غرفة مزدوجة - كبيرة
Double Room – Large	2	50 Sqm	24	500 SAR	3,000 SAR	25,000 SAR	غرفة مزدوجة – كبيرة جداً

Room specifications:

- Room is fully furnished with all amenities: bed, private bathroom, quilts, pillows, weekly cleaning service

مواصفات الغرف:

- الغرفة مؤثثة بالكامل بجميع وسائل الراحة: سرير، حمام خاص، أغطية، الوسائد، خدمة التنظيف اسبوعي

Available facilities and services:

- Use of the self-laundry area (this service is free of charge)
- Use of the public kitchen in the floor (this service is free of charge)
- Use of visitor halls and lounges (this service is free and requires coordination with the housing director)
- Car parking (this is a separate service available upon request for a fee)
- Central laundry (this separate service is available upon request for a fee)
- Safe university transportation that provides a delivery service from housing to the study/work site or as desired (this separate service is available upon request for a fee)

المرافق والخدمات المتوفرة:

- استخدام منطقة غسل الملابس الذاتية (هذه الخدمة مجانية)
- استخدام المطبخ العام الخاص بالدور (هذه الخدمة مجانية)
- استخدام صالات الزوار (هذه الخدمة مجانية، وتستلزم التنسيق مع مديرية السكن)
- موقف سيارة (هذه الخدمة منفصلة تتوفر بناءً على الطلب مقابل رسوم)
- مقسلة ملابس مركزية (هذه الخدمة منفصلة تتوفر بناءً على الطلب مقابل رسوم)
- مواصلات الجامعة الآمنة التي توفر خدمة التوصيل من السكن إلى موقع الدراسة/العمل أو حسب الرغبة (هذه الخدمة منفصلة تتوفر بناءً على الطلب مقابل رسوم)